

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spoza rzek Kusz moi wyznawcy, córka mego rozproszenia,* przyniosą Mi ofiary.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spoza rzek Kusz przybędą moi wyznawcy, ci, których rozproszyłem, przyniosą Mi ofiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zza rzek Etiopii przyniosą mi dary moi czciciele, córka moich rozproszonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci, którzy są za rzekami ziemi Murzyńskiej, pokłon mi oddają z córką rozproszonych moich, przyniosą mi dary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Za rzekami Murzyńskiej ziemie, stamtąd nabożni moi, synowie rozproszonych moich przyniosą mi dar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tamtej strony rzek Kusz wielbiciele moi - moi rozproszeni - dar Mi przyniosą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spoza strumieni Kuszytów moi wyznawcy, rozproszony mój lud, przyniosą mi dary.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zza rzeki Kusz Moi wyznawcy, córka Moich rozproszonych przyniesie Mi dar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za rzekami ziemi Kusz czciciele moi, rozproszeni synowie, złożą Mi dar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za rzekami ziemi Kusz składać mi będą ofiary (moi czciciele, społeczność moich rozproszonych).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З кінців рік Етіопії принесуть мої жертви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje rozproszone tłumy sprowadzą Mi dary z drugiej strony kuszyckich rzek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Z regionu rzek Etiopii ci, którzy mnie błagają – córa moich rozproszonych – przyniosą mi dar.

¹⁾ córka mego rozproszenia : brak w G.

²⁾ <x>230 68:32</x>; <x>290 60:3</x>; <x>290 66:20</x>